

## УГОДА

### про співпрацю між Харківським національним університетом міського господарства імені О.М. Бекетова та Громадською організацією «Альянс Франсез м.Харкова»

З метою поглиблення культурного, освітнього та наукового співробітництва між Харківським національним університетом міського господарства імені О.М. Бекетова в особі ректора *Бабасва Володимира Миколайовича*, діючого на підставі Статуту (далі – ХНУМГ ім. О.М. Бекетова), та Громадською організацією «Альянс Франсез» м. Харкова, в особі п.Фабріс Дієдье, директора ГО «Альянс Франсез» м. Харкова (далі – ГО «Альянс Франсез м. Харкова») сторони домовилися про наступне:

#### 1. Предмет договору

1.1. Цей Договір передбачає спільну роботу Сторін у сфері вищої освіти, організації партнерства в області обміну фахівцями, науково-педагогічного складу, у проведенні науково-дослідних проєктів і в зміцненні культурних зв'язків.

#### 2. Зобов'язання сторін

2.1. ГО «Альянс Франсез м. Харкова» зобов'язується проводити такі заходи для студентів, аспірантів, викладачів та науковців ХНУМГ ім. О.М. Бекетова: консультації з питань навчання студентів у Франції, консультації з організації стажування студентів, аспірантів та викладачів у закладах вищої освіти та академічних установах Франції, презентації стипендіальних програм уряду Франції, консультації з питань освітніх програм та науково-методичного забезпечення для вивчення французької мови та культури.

2.2. ГО «Альянс Франсез м. Харкова» зобов'язується надавати на запит ХНУМГ ім. О.М. Бекетова інформацію стосовно всіх контактів та можливостей співпраці, що стосуються університету, а також інформувати про плани своєї діяльності в рамках промоції науки і культури.

2.3. ГО «Альянс Франсез м. Харкова» зобов'язується проводити лекційні заняття з французької мови, історії та культури франкомовних країн, популяризувати профільні заходи ХНУМГ ім. О.М. Бекетова в електронних комунікаціях.

2.4. ГО «Альянс Франсез м. Харкова» зобов'язується, в рамках своїх можливостей, при наявності викладання французької мови у закладі, надавати у розпорядження ХНУМГ ім. О.М. Бекетова фахівця з французької мови у Харкові для проведення занять з французької мови для студентів навчального закладу, консультацій та підвищення навичок викладання французької мови викладачами ..... під керівництвом директора ГО «Альянс Франсез м. Харкова», який зобов'язується погоджувати графік занять з ХНУМГ ім. О.М. Бекетова.

2.5. ХНУМГ ім. О.М. Бекетова зобов'язується забезпечити організацію освітньої діяльності представників ГО «АльянсФрансез м. Харкова» в рамках освітніх програм кафедри іноземних мов чи інших зацікавлених підрозділів університету, а також забезпечити їх проживання відповідно до додаткової угоди.

2.7. ХНУМГ ім. О.М. Бекетова поширює інформацію про курси вивчення французької мови ГО «Альянс Франсез м Харкова», зокрема у період, коли не здійснюється освітня діяльність закладу вищої освіти; а також про інші заходи ГО «Альянс Франсез м. Харкова» у своїх веб-ресурсах та на сторінках соціальних мереж.

2.8. ХНУМГ ім. О.М. Бекетова надає можливість ГО «Альянс Франсез м Харкова» інформувати студентів, аспірантів, викладачів та науковців про освітні проекти шляхом поширення інформаційної продукції та організації заходів спільно з кафедрою іноземних мов.

2.9. Умови проведення кожного етапу співпраці при необхідності обумовлюються Сторонами з оформленням окремих Угод.

2.10. Сторони можуть укладати певні письмові угоди, в разі необхідності, уточнювати і визначати характер, масштаби і терміни співробітництва, включаючи права на інтелектуальну власність і питання фінансування.

### **3. КООРДИНАТОРИ СТОРІН**

Координатором з боку ГО «АльянсФрансез м. Харкова» є:  
Фабріс Дісдьє, директор ГО «Альянс Франсез м. Харкова» (конт. тел. \_\_\_\_\_)  
Координатором з боку ХНУМГ ім. О.М. Бекетова є:  
Олена Оленіна, професор, завідувачка кафедри «Образотворче мистецтво та дизайн»  
(конт. тел. \_\_\_\_\_)

### **4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН .**

4.1. Дана Угода не накладає ніяких фінансових і правових зобов'язань на Сторони, що домовляються й припускає винятково добровільну партнерську участь. У випадках, не передбачених Угодою, Сторони керуються чинним законодавством України.

4.2. Угода припускає, що при невиконанні зобов'язань Сторони не мають права висувати будь-які вимоги, що можуть вважатись підставою для розгляду справи в суді, за винятком вимог про збереження конфіденційності інформації й збереження авторських прав.

### **5. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

У випадку накладення партнером вимог конфіденційності на передану інформацію, кожна зі Сторін буде зберігати сувору конфіденційність отриманої від іншої сторони за данною Угодою технічної, комерційної й іншої інформації й прийме всі можливі заходи, щоб захистити отриману інформацію від розголошення. Передача інформації третім особам, опублікування або розголошення такої інформації може здійснюватись тільки за згодою іншої сторони.



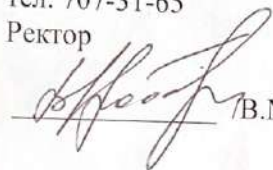
## 6. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ та ІНШІ УМОВИ

6.1. Дана угода набуває чинності з моменту підписання її сторонами та діє протягом 2 (двох) років з можливістю подальшої пролонгації за умови письмового попередження сторони за 30 днів до дати закінчення строку дії угоди.

6.3. Угода складена у чотирьох оригінальних примірниках українською та французькою мовами, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін.

Харківський національний  
університет міського господарства  
імені О.М. Бекетова

61002, м. Харків,  
вул. Маршала Бажанова, 17  
тел. 707-31-65  
Ректор

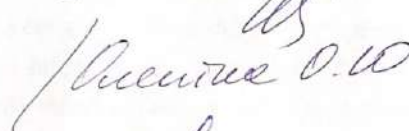
  
/В.М. Бабасов/

Альянс Франсез:  
61145, м. Харків, вул. Космічна, 21,

тел./факс (099 ) 287 5619  
веб-сайт: <http://afkharkiv.com.ua/>  
e-mail: [contact.kharkiv@afukraine.org](mailto:contact.kharkiv@afukraine.org)  
Директор

  
/Фабрис Дідьє/

зав. каф. ОМФ

  
/Лесина О.Ю

Резюме    
Григоренко  
Васильченко